

### 【有効成分 | Active Ingredients】

日本語

L-アスコルビン酸 2-グルコシド

中文

抗坏血酸葡糖苷 (Ascorbyl Glucoside) : 稳定型维生素 C 衍生物, 能够有效抑制黑色素生成, 预防色斑与晒斑, 使肤色更明亮通透。

English

Ascorbyl Glucoside – A stable vitamin C derivative that helps suppress melanin formation to prevent dark spots and uneven pigmentation, promoting a brighter-looking complexion.

### 【商品コンセプト | 产品概念 | Product Concept】

日本語

美白有効成分 L-アスコルビン酸 2-グルコシドを配合。10 種の植物由来成分による保湿・整肌作用と、酸化チタンの光反射効果により、うるおいを与えながら澄んだ明るい印象へ導く薬用パック。

中文

含有美白功效成分 抗坏血酸葡糖苷 (Ascorbyl Glucoside), 结合多种植物提取物的保湿与调理作用, 以及二氧化钛的光反射特性, 帮助清除导致暗沉的污垢与老废角质, 使清洁后的肤质呈现水润、通透、更加亮泽的视觉印象。

English

Formulated with Ascorbyl Glucoside, a whitening-active ingredient, together with the moisturizing and skin-conditioning benefits of multiple botanical extracts and the light-reflecting properties of titanium dioxide, this medicated wash-off pack effectively removes impurities and dullness-causing dead skin cells, leaving the skin looking clearer, brighter, and refreshingly smooth.

### 【こんな方・こんな時にオススメ | 适用人群 | Recommended For】

日本語

美白ケアをしたい方

肌のくすみや肌あれが気になる方  
パックで美白ケアアイテムをお探しの方

中文

需要进行美白护理的人  
希望预防色斑、晒斑者  
肤色暗沉、缺乏透明感的人  
喜欢方便、可冲洗式面膜护理的人

English

Those seeking whitening/brightening care  
People wanting to prevent dark spots and freckles  
Individuals concerned about dullness or lack of radiance  
Users preferring an easy-to-use rinse-off facial pack

#### 【使用方法 | How to Use】

日本語

洗顔後、適量（さくらんぼ大）を清潔な手に取ります。  
お顔全体に塗り広げます。  
その後、ぬるま湯でよく洗い流してください。

中文

洁面后取适量（约樱桃大小）。  
均匀涂抹于整个面部。  
静置片刻后，用温水彻底冲洗干净。

English

After cleansing, take an appropriate amount (about the size of a cherry).  
Apply evenly over the entire face.  
Rinse thoroughly with lukewarm water.

#### 【効能又は効果（法規対応） | 功效（合规） | Functions (Regulatory-Compliant)】

日本語

シワを改善する。メラニンの生成を抑え、しみ、そばかすを防ぐ。肌あれ・あれ性。皮膚をすこやかに保つ。皮膚にうるおいを与える。

中文

说明：以下为日本医药部外品允许的功效范围，仅供企划资料使用，不可直接对外宣传。

对应说明（简略版）：

帮助抑制黑色素生成，预防色斑与晒斑

缓解干燥粗糙，改善油性肌肤状态

维持皮肤洁净，提升光滑度

English (Simplified & Compliant)

△ Note: These functions are permitted under Japanese quasi-drug regulations.

Summary:

Helps suppress melanin formation; prevents spots/freckles

Helps relieve rough or irritated skin

Supports oily-skin conditioning

Helps smooth and cleanse the skin

Cosmetic-safe expression:

“Helps brighten the skin while improving clarity, smoothness, and overall cleanliness.”

【NMPA 対応 | NMPA 备案 | NMPA Filing】

日本語

本製品の処方是中国国家薬品监督管理局 (NMPA) の要件を満たしており、一般貿易による普通化粧品の輸入届出、ならびに一般貿易による特殊化粧品の輸入登録のいずれにも対応可能です。

中文

本产品配方符合中国国家药品监督管理局 (NMPA) 要求，可作为一般贸易的普通化妆品进口备案，亦满足一般贸易的特殊化妆品进口备案条件。

English

The formula of this product complies with the requirements of the National Medical Products Administration of China (NMPA) and is eligible for both general-trade filing as a general cosmetic and general-trade registration as a special cosmetic.

**【お問い合わせ | 联系方式 | Contact】**

Email: [go@sanshokaken.co.jp](mailto:go@sanshokaken.co.jp)

WeChat: Sanshokaken1968

WhatsApp: +81 70-1533-8230